



## *Invitation to Tender (ITT)*

Tender for vehicle rental offers for Healthcare Response within  
North-West Syria

مناقصة لاستئجار عروض لاستئجار سيارات ضمن الاستجابة الطبية  
في شمال غرب سورية

**Reference:** HA/006/2022



## Background

Human Appeal is a UK-based, international development and relief charity having its offices in Manchester. It was established in 1991 with a mission to alleviate the sufferings of poor people around the world. Since 2013, HA has set up an office in Turkey to provide emergency aid and services to people affected by the conflict in Syria.

مقدمة:

هيومن ابيل هي مؤسسة خيرية دولية للتنمية والإغاثة مقرها المملكة المتحدة. تأسست عام 1991 بهدف التخفيف من معاناة الفقراء حول العالم. منذ عام 2013، أنشأت HA مكتباً في تركيا لتقديم المساعدات والخدمات الطارئة للأشخاص المتضررين من النزاع في سوريا.

## Our Vision

To become the global agent of change for a just, caring, and sustainable world.

رؤيتنا

نهدف إلى أن نصبح مساهمين في التغيير من أجل عالم عادل ومهتم ومستدام.

## Our Mission

We are a global humanitarian and development organization. We save lives, alleviate poverty, transform and empower local communities whilst championing humanity, impartiality, neutrality, and independence.

مهمتنا

منظمة إنسانية وتنموية عالمية، ننفذ الأرواح، نخفف من حدة الفقر، نحول المجتمعات المحلية ونمكنها. بينما ندافع عن الإنسانية والنزاهة والحياد والاستقلال.

## Section A: Invitation to Tender / دعوة الى مناقصة

Tender for vehicle rental offers for Healthcare Response within North-West Syria

مناقصة لاستئجار عرّوض لاستئجار سيارات ضمن الاستجابة الطبية في شمال غرب سورية

### Tender Summary / ملخص المناقصة

Human Appeal Turkey HAT announces this tender for the purpose of renting 20 vans for RRTs transportation, and 1 4WD service car, the car will be used by the admin field staff.

This tender is intended for transportation service providers in Idlib and its countryside (and in some cases, transportation services may be requested in the northern countryside of Idlib).

تعلن منظمة هيومن ابيل عن هذه المناقصة لغرض استئجار 20 مركبة لنقل الفرق الطبية، وسيارة دفع رباعي للخدمة، سيتم استخدام السيارات من قبل الموظفين الميدانيين الإداريين.

هذه المناقصة مخصصة لمقدمي خدمات النقل في إدلب وريفها (وفي بعض الحالات، قد يتم طلب خدمات النقل في ريف إدلب الشمالي).

### 1. Technical Specification/s / المواصفات التقنية

- Bidders are requested to submit their bids according to the bills of quantities (BoQs) attached as well as the terms indicated within this invitation to tender.  
على العارضين تزويد عروضهم وفق جداول الكميات المرفقة، وكذلك الشروط الموضحة في هذه الدعوة لتقديم العطاءات.
- The offer will not be considered unless all the conditions described below are met.  
لن يتم النظر في العرض ما لم يتم استيفاء جميع الشروط الموضحة أدناه.
- This is an invitation to rent twenty vans and one 4W (Santafe or Sportage ... etc) to provide transportation services in North-West Syria.  
هذه دعوة لاستئجار عشرين شاحنة صغيرة وسيارة واحدة دفع رباعي (سانتافييه أو سبورتاج ... إلخ) لتقديم خدمات النقل في شمال غرب سوريا.
- The duration of the contract is 11 months, with ability of extension according to the availability of fund (the extension can be made for only one or more cars).  
مدة العقد 11 شهر مع إمكانية التمديد حسب توافر الدعم (يمكن التمديد لسيارة واحدة أو أكثر).

2. **Site/s of Delivery / موقع التسليم:**

The selected bidder shall commit to deliver the requested service at the following location/s:

يلتزم العارض المختار بتقديم الخدمة المطلوبة في الموقع/المواقع التالية:

- Human Appeal office in Sarmada Town/ Dana Sub-District/ Harim District/ Idleb governorate  
مكتب هيومن أبيل في بلدة سرمد / نتحية الدانا / منطقة حارم / محافظة ادلب.

3. **Schedule/s of Delivery / جدول التسليم:**

- The selected bidder/s will be asked to start provision the services after signing the contract and according to the transportation plan will be provided by HA.

سُيطلب من العارض المختار البدء في تقديم الخدمات بعد توقيع العقد ووفقاً لخطة النقل التي ستقدمها هيومن أبيل.

4. **Inquiries for bids / الاستفسارات:**

The bidders can send their questions related to this tender to the following:

يمكن للعارضين ارسال استفساراتهم الى الايميل التالي:

[Procurement.hat@humanappeal.org.uk](mailto:Procurement.hat@humanappeal.org.uk)

**Important Note: Any competitive bid sent to the designated mail for receiving inquiries will not be subject to inclusion in the competitive bid analysis process, even if it is sent at the same time to the email designated for receiving competitive offers.**

**ملاحظة مهمة: أي عرض يتم إرساله إلى البريد المخصص لتلقي الاستفسارات لن يخضع لعملية التقييم، حتى لو تم إرساله في نفس الوقت إلى البريد الإلكتروني المخصص لتلقي العروض.**

5. **Bid Folders Components / محتويات ملف العرض :**

The interested bidders are requested to provide the below information through e-mail to:

يُطلب من العارضين المهتمين تقديم المعلومات التالية عبر البريد الإلكتروني إلى:

[HA0062022FIN.tender@humanappeal.org.uk](mailto:HA0062022FIN.tender@humanappeal.org.uk)

For financial Bid

[HA0062022Tech.tender@humanappeal.org.uk](mailto:HA0062022Tech.tender@humanappeal.org.uk)

For Technical Bid

- **The annexes filled, signed and stamped from the bidder side as PDF files.**
  - **يتم تعبئة المرفقات وتوقيعها وختمها من جانب مقدم العطاء كملفات PDF.**
- Copy of the identity card, Passport, or any official document that confirms the identity of the bidder.
  - نسخة من البطاقة الشخصية او جواز السفر او اية وثيقة اخرى تبين هوية العارض.
- **In case the bidder is different from the owner of the company, establishment, or entity on behalf of which the bid is provided, the bidder must provide a delegation/ authorization signed and stamped by the owner of the company, establishment or entity AND a copy of the identity card, Passport or any official document that confirms the identity of the owner of the company, establishment or entity on behalf of which the bid is provided.**
  - في حالة اختلاف مقدم العطاء عن مالك الشركة أو المؤسسة أو المنشأة الذي يتم تقديم العطاء نيابة عنه، يجب على مقدم العطاء تقديم تفويض موقع ومختوم من قبل مالك الشركة أو المؤسسة أو المنشأة و نسخة من بطاقة الهوية أو جواز السفر أو أي وثيقة رسمية تؤكد هوية مالك الشركة أو المؤسسة أو المنشأة الذي يتم تقديم العطاء نيابة عنه.
- **Bank account details for the bidders that will issue their invoices from within Turkey or PTT account details for that will issue their invoices from within Syria.**
  - تفاصيل الحساب المصرفي للعارضين الذين سيصدرون فواتيرهم من داخل تركيا أو تفاصيل حساب PTT التي ستصدر فواتيرهم من داخل سوريا، بالدولار الأمريكي.

- Bid Proposal Form filled with the all needed information (As indicated later in this invitation to tender), signed and stamped by the bidder including:
  - The bidder surname, middle and surname.
  - Bidder Address (Country/ Governorate/ District/ Sub-District/ Community).
  - The bidder contact information (Phone Number and Email).
  - Unit price (In USD).
  - Quotation validity date.
  - Time (In working days) following the signature of the contract that is required to start providing the service.

• نموذج عرض العطاء يملأ بجميع المعلومات المطلوبة (كما هو موضح لاحقاً في هذه الدعوة لتقديم العروض)، وموقعة ومختومة من قبل مقدم العرض بما في ذلك:

- الاسم الاول والثاني لمقدم العرض والكنية.
- عنوان مقدم العرض (الدولة / المحافظة / المنطقة / الناحية / الحي او القرية).
- معلومات الاتصال لمقدم العرض (رقم الهاتف والبريد الإلكتروني).
- السعر الافرادي (بالدولار الامريكي).
- تاريخ صلاحية العرض.
- المدة (بأيام العمل) اللازمة لتقديم الخدمة بعد توقيع العقد.

- Whenever feasible, the bidders are requested to provide copies/ list of the awarded Contracts/ with NGOs that have been conducted in last 2 years for the provision of similar item/s.

• في حال الامكان، يُطلب من مقدمي العطاءات تقديم نسخ / قائمة بالعقود الممنوحة / مع المنظمات غير الحكومية التي تم إجراؤها في العامين الماضيين لتوفير عنصر/عناصر مماثلة.

## 6. Quoted Pricing (**Financial Bid Folder**) / (**ملف العرض المالي**) تسعير العرض

**The annex is filled, signed, and stamped from the bidder side as PDF The annex is filled from the bidder side as Excel sheets.**

**يجب تعبئة الملحق وتوقيعه وختمه من جانب العارض بتنسيق PDF. كما يجب ملء الملحق من جانب العارض كملف Excel.**

- **Financial Bid** Form filled with all needed information (As indicated later in this invitation to tender), signed and stamped by the bidder including:

• يجب ملء **نموذج العرض المالي** بجميع المعلومات المطلوبة (كما هو موضح لاحقاً في هذه الدعوة لتقديم العروض)، موقعة ومختومة من قبل مقدم العرض بما في ذلك:

- The interested bidders shall provide the prices within their individual quotations in US Dollar USD.
- على العارضين المهتمين تقديم الاسعار الافرادية في عروضهم المالية بالدولار الامريكي.

- When providing the pricing, the interested bidders shall take into consideration that this shall also cover the costs of delivering the requested items at the indicated locations.

- Unit price (In USD). In annex-1 by stamp and signature
- ITT shall be signed and stamped by the company owner
- Quotation validity date
- When providing the pricing, the interested bidders shall take into consideration that this shall also cover the costs of fuel, driver, and vehicle maintenance, in case of breakdown of any car bidder must provide a substitute vehicle on the same day, Monthly km average will be used as around

1750 km for each vehicle

- عند تقديم الاسعار، يجب على مقدمي العروض المهتمين أن يأخذوا في الاعتبار أن ذلك سيغطي أيضاً تكاليف تسليم العناصر المطلوبة في المواقع المحددة.
  - السعر الافرادي (بالدولار الامريكي). كما في الملحق (1) مع الختم والتوقيع.
  - توقيع دفتر الشروط هذا وختمه من قبل مالك الشركة.
  - مدة صلاحية العرض.
  - عند تقديم الاسعار، يجب على مقدمي العطاءات المهتمين أن يأخذوا في الاعتبار أن ذلك سيغطي أيضاً تكاليف الوقود والسائق وصيانة السيارة. في حالة تعطل أي سيارة، يجب على العارض توفير سيارة بديلة في نفس اليوم، بمتوسط استخدام شهري حوالي 1750 كيلو متر لكل مركبة.

#### 7. Tender Closing Date / تاريخ اغلاق المناقصة:

- All interested bidders shall provide their quotations before **Monday the 18th of July 2022/ 05:00 PM** Turkey Time.
- يجب على جميع العارضين المهتمين تقديم عروضهم قبل الساعة الخامسة عصراً بتوقيت تركيا بتاريخ الاثنين 18 تموز 2022.
- Any quotation received after the aforementioned deadline will not be considered for review by HAT.
- اي عرض يتم استلامه بعد التاريخ المشار إليه أعلاه، لن يخضع للتقييم من قبل هيومن ابيل تركيا.

#### 8. Mean/s of Delivering the Bids / طريقة تسليم العرض :

First envelope: **Technical folder** [HA0062022Tech.tender@humanappeal.org.uk](mailto:HA0062022Tech.tender@humanappeal.org.uk)

الظرف الاول: الملف التقني (**العرض الفني**).

Second envelope: **Financial folder** [HA0062022FIN.tender@humanappeal.org.uk](mailto:HA0062022FIN.tender@humanappeal.org.uk)

الظرف الثاني: الملف المالي (العرض المالي).

#### 9. Selection Criteria / معايير الاختيار:

- To be eligible for involvement in the competitive bid analysis (CBA), the interested bidders shall fulfill the entire requested bid components detailed above.
- لكي تكون مؤهلاً للمشاركة في تقييم العروض (CBA)، يجب على العارضين المهتمين استيفاء جميع عناصر العطاء المطلوبة المفصلة أعلاه.
- The received bids will undergo competitive bid analysis by HAT, where the following factors will be evaluated to select the most appropriate bidder:
- ستخضع العطاءات المستلمة لتحليل العطاء التنافسي من قبل HAT ، حيث سيتم تقييم العوامل التالية لاختيار العارض الأنسب:

- There shall be two different Bids Folder.
- **Financial Bid folder** and **Technical Bid Folder, Bidder must prepare and send two different files as Financial and Technical bid folder**.....**5 Points**
- Total amount of bid will be evaluated out 55 points (Financial Bid Folder).....**55 points**

#### 1. Financial offer.

- Unit costs of the individual unit.
- Total Cost of entire service
- Annex shall to be filled and sent as signed , stamped an as excel file as well
- Quotation validity date.
- Name of the Bidder
- E-mail address of the bidder company

#### 2. The technical condition according to the technical conditions.

1. The quantities that the bidder can provide (It may be one to twenty one Vehicles).
2. Time (In working days) following the signature of the contract that is required to start provision the service.
3. Also, the copies/ list of the awarded Contracts/ with NGOs that have been conducted in the last 2 years for the provision of similar item/s might be considered as an added value for the bidders.
4. Bidder must send their company administrative documents
5. Bidder shall provide references from previous contracted companies
6. ID-PTT Dollar Account that account owner and company owner shall be matched
7. Bidder shall present vehicles documents,

Administrative and company documentation.....10 Points

8. Technical evaluation of the vehicles will be done by the bidder as first by attached vehicle technical Evaluation sheet, only shortlisted bidders' vehicles will be called for checking bidder's vehicle/s and technical evaluation sheet whether that would be match or not. That Technical evaluation score **will affect 30 points** out of **100 points**. During the HA Technical evaluation for shortlisted bidder, if any of the technical evaluation sheets filled by not an accurate information that may cause to stop other vehicle evaluation.

Note: In evaluation sheet little variances (up to 5 points) would be acceptable. At the end HA evaluation will be considered.

Vehicle evaluation Score.....30 Points

- يجب ان يكون هناك ملفين مختلفين للعروض
- **ملف العرض المالي و ملف العرض الفني، يجب على العارض تجهيز وارسال ملفين منفصلين (مالي وفني)..... 5 علامات**
- القيمة الاجمالية للعرض (ملف العرض المالي).....**55 علامة**

-1 العرض المالي:

- تكاليف الوحدة الفردية.
- التكلفة الإجمالية للخدمة بأكملها

- يملأ الملحق ويرسل كما هو (موقعة وختم) وكذلك كملف اكسل.
- تاريخ صلاحية عرض الأسعار.
- اسم مقدم العطاء
- عنوان البريد الإلكتروني للشركة العارضة

## 2. الحالة الفنية حسب الشروط الفنية:

- 1- الكميات التي يمكن أن يوفرها العارض (من واحد إلى واحد وعشرين مركبة).
- 2- الوقت (في أيام العمل) بعد توقيع العقد المطلوب لبدء التوفير الخدمة.
- 3- أيضاً، يمكن اعتبار نسخ / قائمة العقود الممنوحة / مع المنظمات غير الحكومية التي تم إجراؤها في العامين الماضيين لتوفير عنصر / عناصر مماثلة قيمة مضافة لمقدمي العطاءات.
- 4- يجب على مقدم العطاء إرسال المستندات الإدارية الخاصة بشركته.
- 5- على العارض تقديم مراجع من الشركات المتعاقد عليها سابقاً.
- 6- صورة عن البطاقة الشخصية، حساب PTT بالدولار الذي يجب أن يتطابق مع مالك الحساب ومالك الشركة.
- 7- يجب على مقدم العطاء تقديم وثائق المركبات ،

## 10 علامات ..... الوثائق الإدارية وتوثيق الشركة

- 8- سيتم إجراء التقييم الفني للمركبات من قبل مقدم العطاء أولاً من خلال ورقة التقييم الفني للمركبة المرفقة، وسيتم استدعاء مركبات مقدمي العطاءات المختارين فقط للتحقق من مركبة / سيارات مقدم العطاء وورقة التقييم الفني سواء كان ذلك متطابقاً أم لا. ستؤثر نتيجة التقييم الفني هذه على 30 نقطة من أصل 100 نقطة. أثناء التقييم الفني لـ HA لمقدم العطاء المختار ، إذا تم ملء أي من أوراق التقييم الفني بمعلومات غير دقيقة قد تتسبب في إيقاف تقييم السيارة الأخرى. ملاحظة: في ورقة التقييم سيكون من المقبول وجود اختلافات طفيفة (تصل إلى 5 نقاط). في النهاية سيتم النظر في تقييم HA.

## 30 علامة ..... نقاط تقييم السيارة

### 10. General Considerations / الاعتبارات العامة:

- HAT reserves the right to not ask for the whole quantities requested within the BoQs attached to this ITT.
- تحتفظ هيومن أبيل تركيا بالحق في عدم طلب الكميات الكاملة المطلوبة ضمن جدول الكميات المرفقة بالدعوة لتقديم العروض هذا.
- HAT reserves the right to contract with more than one supplier if the supplier was not able to provide the whole items listed within the required BoQ, or in case of getting more suitable prices for some items from other bidders.
- تحتفظ هيومن أبيل تركيا بالحق في التعاقد مع أكثر من مورد واحد إذا لم يكن المورد قادراً على توفير العناصر الكاملة المدرجة في جدول الكميات المطلوب ، أو في حالة الحصول على أسعار أكثر ملاءمة لبعض العناصر من مقدمي العطاءات الآخرين.
- Human Appeal is not obligated to pay the driver's wages, fuel or maintenance allowance, but rather it is the responsibility of the supplier.
- هيومن أبيل ليست ملزمة بدفع أجر السائق أو الوقود أو بدل الصيانة ، بل هي مسؤولية المورد.
- Human Appeal is not obligated to pay compensation for accidents that the car may be exposed to during or outside work or traffic fines.
- هيومن أبيل ليست ملزمة بدفع تعويض عن الحوادث التي قد تتعرض لها السيارة أثناء العمل أو خارجه أو المخالفات المرورية.
- In the event that there is a difference between the total price and the individual price, the individual price is calculated as the basis for calculating the final price of the offer.
- في حالة وجود فرق بين السعر الإجمالي والسعر الفردي ، يتم حساب السعر الفردي كأساس لحساب السعر النهائي للعرض.
- The price in the bid must be fixed and unchanged throughout the contract period.
- يجب أن يكون السعر في العطاء ثابتاً وغير متغير طوال فترة العقد.

- Human Appeal has the right to deduct compensation if the supplier breaches one or more of the contract terms without a justified reason acceptable to the Human Appeal administration.
- يحق لهيومن أبيل خصم التعويض إذا خالف المورد واحداً أو أكثر من شروط العقد دون سبب مبرر مقبول من إدارة هيومن أبيل.
- The supplier must provide an alternative transport vehicle directly in the event of a malfunction or unavailability of any rented vehicle and in the case of delay or failure to insure an alternative vehicle, Human Appeal has the right to deduct compensation.
- يجب على المورد توفير وسيلة نقل بديلة مباشرة في حالة حدوث عطل أو عدم توفر أي مركبة مستأجرة وفي حالة التأخير أو الفشل في تأمين مركبة بديلة، يحق لهيومن أبيل خصم التعويض.
- The payment will be made according to the policy in force in Human Appeal.
- سيتم الدفع وفقاً للسياسة المعمول بها في هيومن أبيل.
- The supplier is not entitled to request a price increase after signing the contract, and he is not entitled to replace any car with another car (except on a temporary basis such as maintenance or repair of an alternative insurance condition).
- لا يحق للمورد طلب زيادة السعر بعد توقيع العقد ، ولا يحق له استبدال أي سيارة بسيارة أخرى (إلا على أساس مؤقت مثل صيانة أو إصلاح شرط تأمين بديل).
- The expected monthly mileage is **1750 km** as a maximum for each vehicle
- المسافة الشهرية المتوقعة 1750 كم كحد أقصى لكل مركبة.
- The daily log sheet will be filled by the driver and certified by the Human Appeal employee accompanying him on a daily basis.
- يملأ السائق سجل الحركة اليومية ويصدق عليها موظف هيومن أبيل المرافق له على أساس يومي.
- Penalties will be paid by the bidder. / سيتم دفع المخالفات من قبل العارض /
- Lunch for the driver will not be provided / لن يتم تقديم وجبة الغداء للسائق /
- By signing this tender form, the individual bidders accept and declare all of its terms and conditions.
- من خلال التوقيع على نموذج العطاء هذا، يقبل المزايدون عن جميع الشروط والأحكام الخاصة بالمناقصة.
- As a preliminary condition to be eligible for involvement in the competitive bid analysis (CBA), the interested bidders shall fulfill all of the requested bid components detailed above. However, HAT reserves the right to not consider any of the quoted bids without providing any justification to the individual bidders.
- كشرط أولي ليكون مؤهلاً للمشاركة في تحليل العروض التنافسي (CBA)، يجب على مقدمي العطاءات المهتمين استيفاء جميع مكونات العطاء المطلوبة المفصلة أعلاه. ومع ذلك ، تحتفظ هيومن أبيل تركيا بالحق في عدم النظر في أي من العطاءات المدرجة دون تقديم أي مبرر لمقدمي العطاءات الفرديين.
- Other details including the payment procedures and the regulations for terminations will be outlined within the contract with the selected bidder.
- سيتم تحديد تفاصيل أخرى بما في ذلك إجراءات الدفع، واللوائح الخاصة بإنهاء في العقد مع العارض المحدد.
- By signing this tender form, the bidders consent that their individual bids have not been agreed or arranged with any prospective competitor or trade association and will not be communicated to any third party. And that failure to comply with this might render the relevant bids ineligible or the relevant contracts terminated from HAT side.
- من خلال التوقيع على نموذج المناقصة هذا، يوافق العارضون على عدم الاتفاق على عطاءاتهم الفردية أو ترتيبها مع أي منافس أو اتحاد



تجاري محتمل ولن يتم إبلاغ أي طرف ثالث. وقد يؤدي عدم الامتثال لهذا إلى جعل العطاءات ذات الصلة غير مؤهلة أو إنهاء العقود ذات الصلة من جانب هيومن ابييل تركيا.

- Bidders are required to stamp every page of this document as well as that of the required annexes with their legal/adopted company stamp and NO bid will be accepted without a genuine company stamp.
- يتعين على العارضين ختم كل صفحة من هذه الوثيقة بالإضافة إلى الملاحق المطلوبة بختم الشركة القانوني / المعتمد ولن يتم قبول أي عرض بدون ختم الشركة الأصلي.
- تقديم العروض عبر الانترنت / Online bidding
- Any quotation received after the aforementioned deadline will not be considered for review by HAT.
- لن يتم النظر في أي عرض أسعار تم استلامه بعد الموعد النهائي المذكور أعلاه للمراجعة من قبل هيومن ابييل تركيا.
- All taxes and financial obligations external to this tender, the provided RFQ or the consequent contract are the responsibility of the selected bidder to solely deal with.
- جميع الضرائب والالتزامات المالية الخارجة عن هذا العطاء أو طلب عرض الأسعار المقدم أو العقد اللاحق هي مسؤولية مقدم العطاء الذي تم اختياره للتعامل معه بمفرده.
- If a dispute occurs, The Turkish Law will be applied for settlement. Also parties can agree on alternative dispute resolutions for settlement. In case of any ambiguity, true intentions of parties will be taken into consideration.
- في حالة حدوث نزاع، سيتم تطبيق القانون التركي للتسوية. ويمكن للأطراف الاتفاق على حلول بديلة للنزاع من أجل التسوية. في حالة وجود أي غموض، تؤخذ النوايا الحقيقية للأطراف بعين الاعتبار.